

Otto-ri

Otto apeza, Otto benadin, ottomobile...
Otto bizia, ernea, eta baliosa.

Familiako zutabea,
Gure artean maiz agertzen den irri zabala
Gure artetik fite eskapatzen dena.
Nork daki nor edo zerren gana.

Zuretzat desberdintasunik ez da,
Gizaki bakotxa zure aneia baita.

Eta zer ote da guretzat aneia ?
Baizik eta mugagabeko barkamendu, sustengu eta amodioa merexi duena.
Hori izan da, otto, deneri egin duzun eskaintza.

Fede sakon batez pizturik, eraman dituzu hainbat hizketa.
Bainan hitzek ez baitute deus balio ekintzarik ez bada,
Biak beti bateratzea duzu hautatu, eta alabainan lortu.

Olerki hunen bidez jakin ezazu otto,
Guretzat duzun balio haundia.
Eta hain estimatzen duzun bezala,
Familiako kantari eta musikariek,
Segituko dugula pozik gure bazkarien alaitzen,
Txalo ukaldi batez « Biba ! » airos batekin zenion bezala,
Musika gauza ederra baita.

Ziren eta izan zirena-rentzat eskerrak,
Ez adiorik otto !

Otto-ri

*Otto apeza, Otto benadin, ottomobile...
Otto vif, alerte et important*

*Un pilier de la famille
Le large sourire qui apparaît souvent parmi nous
Et qui s'échappe aussitôt
Allez savoir vers où, vers quoi
Tu ne fais pas de différences
Car chacun est pour toi un frère.*

*Et que représente pour nous un frère ?
Si ce n'est celui qui mérite pardon, soutien et amour inconditionnel
C'est le don que tu as fait à chacun otto*

*Animé d'une fois profonde, tu as mené tant de discours
Mais comme les mots ne valent rien sans les actes
C'est d'associer les deux que tu as choisi, et évidemment réussi.*

*Sache à travers ce poème otto,
L'importance que tu as pour nous
Sache que comme tu l'appréciais tant,
Les musiciens et chanteurs de la famille
Nous continuerons à animer nos repas
Car comme tu le disais en t'exclamant d'un joyeux « Biba ! »
La musique est une chose magnifique.*

*Merci pour ce que tu es, et ce que tu as été
Ez adiorik otto !*